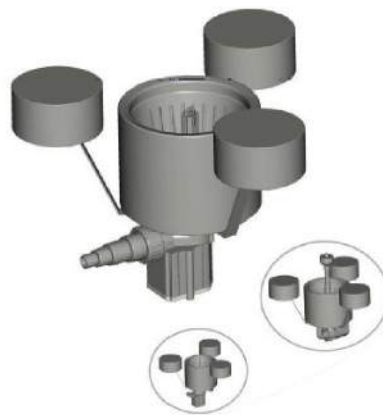


# Bedienungsanleitung

## Teichskimmer / Abschöpfer schwimmend mit Springbrunnen CSP-250 – ARTIKEL 50106



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten  
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.  
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

### **Technische Änderungen vorbehalten!**

Durch stetige Weiterentwicklungen können Abbildungen, Funktionsschritte und technische Daten geringfügig abweichen.

### **Aktualisierung der Dokumentation**

Haben Sie Vorschläge zur Verbesserung oder haben Sie Unregelmäßigkeiten festgestellt, nehmen Sie bitte Kontakt mit uns auf.

Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können sich jederzeit ohne vorherige Ankündigung ändern. Kein Teil dieses Dokuments darf ohne die vorherige schriftliche Einwilligung von der Wiltec Wildanger Technik GmbH kopiert oder in sonstiger Form vervielfältigt werden. Die Wiltec Wildanger Technik GmbH übernimmt keine Haftung für eventuelle Fehler in diesem Benutzerhandbuch oder den Anschlussdiagrammen.

Obwohl die Wiltec Wildanger Technik GmbH die größtmöglichen Anstrengungen unternommen hat um sicherzustellen, dass dieses Benutzerhandbuch vollständig, fehlerfrei und aktuell ist, können Fehler nicht ausgeschlossen werden. Bei Problemen mit diesem Handbuch füllen Sie bitte dieses Formular aus und senden Sie dies an uns zurück.

**FAX-Mitteilung (+49 2403 55592-15),**

**von:** \_\_\_\_\_

**Name:** \_\_\_\_\_

**Firma:** \_\_\_\_\_

**Tel/Fax:** \_\_\_\_\_

**Ich möchte folgenden Fehler melden:**

---

Kundenbetreuung Wiltec Wildanger Technik GmbH  
e-mail: [service@wiltec.info](mailto:service@wiltec.info)  
Tel:++ +49 2403 55592-0

#### Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich zum Kauf dieses Qualitätsproduktes entschieden haben. Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag zu minimieren bitten wir Sie stets einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, dass Sie sie verstanden haben.

Verwenden Sie immer einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung. Die entsprechende Netzspannung finden Sie auf dem Typenschild. Falls Sie Zweifel haben, ob der Anschluss geerdet ist, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benützen Sie niemals ein defektes Stromkabel.

Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, oder wenn Sie selber nass sind und schützen Sie ihn vor direkter Sonneneinstrahlung. Installieren Sie das Gerät an einem geschützten Ort, so dass niemand auf Kabel treten, über sie fallen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Kühlung durch die Umgebungsluft und vermeiden Sie Wärmestaus. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung nur ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt.

Das Innere dieses Gerätes enthält keine durch Benutzer zu wartende Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf.

## Sicherheitshinweise für Skimmer mit vormontierter Pumpe (optional)



### VORSICHT:

An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung des Gerätes nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Das Gerät ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen aufhalten können. Ein Betrieb des Gerätes während des Aufenthalts von Menschen im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



### ACHTUNG:

- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich
- Sollte das Kabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden. Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
- Das Gerät niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
  
- Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit am Gerät Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass das Gerät einem direkten Wasserstrahl oder Regen ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich. (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann)
- Bei einem eventuellen Ausfall des Gerätes dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den WilTec-Kundendienst durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht in den Trinkwasserkreislauf eingebaut werden.



**WARNUNG:**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

**Beständigkeit**

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten.

Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven (abreibenden) Stoffen (z. B. Sand) ist zu vermeiden.

**Elektrischer Anschluss**

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz. Absicherung mindestens 6 Ampere.

**Sicherheitshinweise**



**Vorsicht:**

- Bei allen Wartungsarbeiten muss der Skimmer vom Stromnetz getrennt werden.!
- Inbetriebnahme nur dann, wenn der Skimmer KOMPLETT zusammengebaut ist!
- Nicht an einem laufenden Skimmer herumbasteln!
- Der Skimmer darf NICHT am Kabel getragen werden!
- Skimmer nie trocken laufen lassen!
- Bei Frost Skimmer deinstallieren!
- Das Gerät arbeitet nicht in alkalischem oder saurem Wasser.
- Das Gerät arbeitet nicht ohne Wasser. Der Wasserstand muss mindestens 300 mm betragen.
- Das Gerät nicht einschalten, wenn sich eine Person im Wasser aufhält.
- Nationale Vorschriften über die Verwendung sind zu beachten.



## Technische Daten

Modell	Watt	Volt	Liter/h	Kabel
CSP-250	55	220-240V/50Hz	2500	10 Meter
CSP-250A	-	-	-	-

Der Skimmer CSP-250A wird ohne Pumpe ausgeliefert

### Installation des Skimmers

- Bei der Installation, Wartung oder Reparatur darf sich der Stecker nicht in der Steckdose befinden.
- Das Gerät wird auf der Wasseroberfläche platziert.
- Das Gerät kann in einem Gartenteich oder einem Behälter mit Wasser betrieben werden.
- Das Wasser sollte mindestens 300 mm tief sein.
- Verankern Sie das Gerät, um eventuell den Bewegungsradius einzuschränken.
- Nie die Pumpe trocken laufen lassen.

### Inbetriebnahme

Platzieren Sie den zusammengebauten Schwimmskimmer auf der gewünschten Stelle im Teich und stecken den Netzstecker in eine fest installierte Steckdose. Die Pumpe arbeitet jetzt und saugt über den Treibring das Oberflächenwasser ab. Sollte die Leistung der Absaugung nachlassen, müssen sie den Filterkorb sowie den Filterschwamm reinigen.

### Funktionsweise

Eine klare und saubere Wasseroberfläche ist eine erste Voraussetzung für eine freie Sicht in den Teich. Speziell hierfür hat WilTec einen Oberflächen-Absauger entwickelt. Dieser Skimmer treibt auf dem Teich und saugt mittels einer eingebauten Pumpe den Schmutz fortlaufend von der Wasseroberfläche. Die Pumpe hat eine Kapazität von 2500 l/h und hält 20m<sup>2</sup> Teichoberfläche klar.

### Wartung / Reinigung

Zu Wartungs- und Reinigungsarbeiten ist immer vorher der Netzstecker zu ziehen. Es ist möglich (je nach Verschmutzung), dass der Rotor der eingebauten Pumpe gereinigt werden muss. Wenn Sie sich bei der Demontage den Aufbau gut ansehen, wird die Montage kein Problem darstellen.

Gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Ziehen Sie den Netzstecker und nehmen Sie den Skimmer aus dem Teich.
2. Entfernen Sie das Auffangsieb und den Filterschwamm.
3. Lösen Sie vorsichtig die Teichpumpe vom Pumpengehäuse.
4. Reinigen Sie die Pumpe und die Durchführung im Pumpengehäuse.
5. Danach in umgekehrter Reihenfolge den Skimmer wieder zusammenbauen.
6. Zur Reinigung oder Tausch des Auffangsiebes oder Filterschwamms gehen Sie genauso vor.

Zum Reinigen bitte nur Wasser benutzen, auf keinen Fall scharfkantige Gegenstände (Schraubenzieher, Messer o.ä.).



50106-01



50106-02



50106-03



50106-04



50106-05



50106-06



50106-07



50106-08



50106-09



50106-10



50106-11



50106-12



50106-13



50106-14



50106-15



50106-16



50106-17



50106-18



50106-19



50106-20

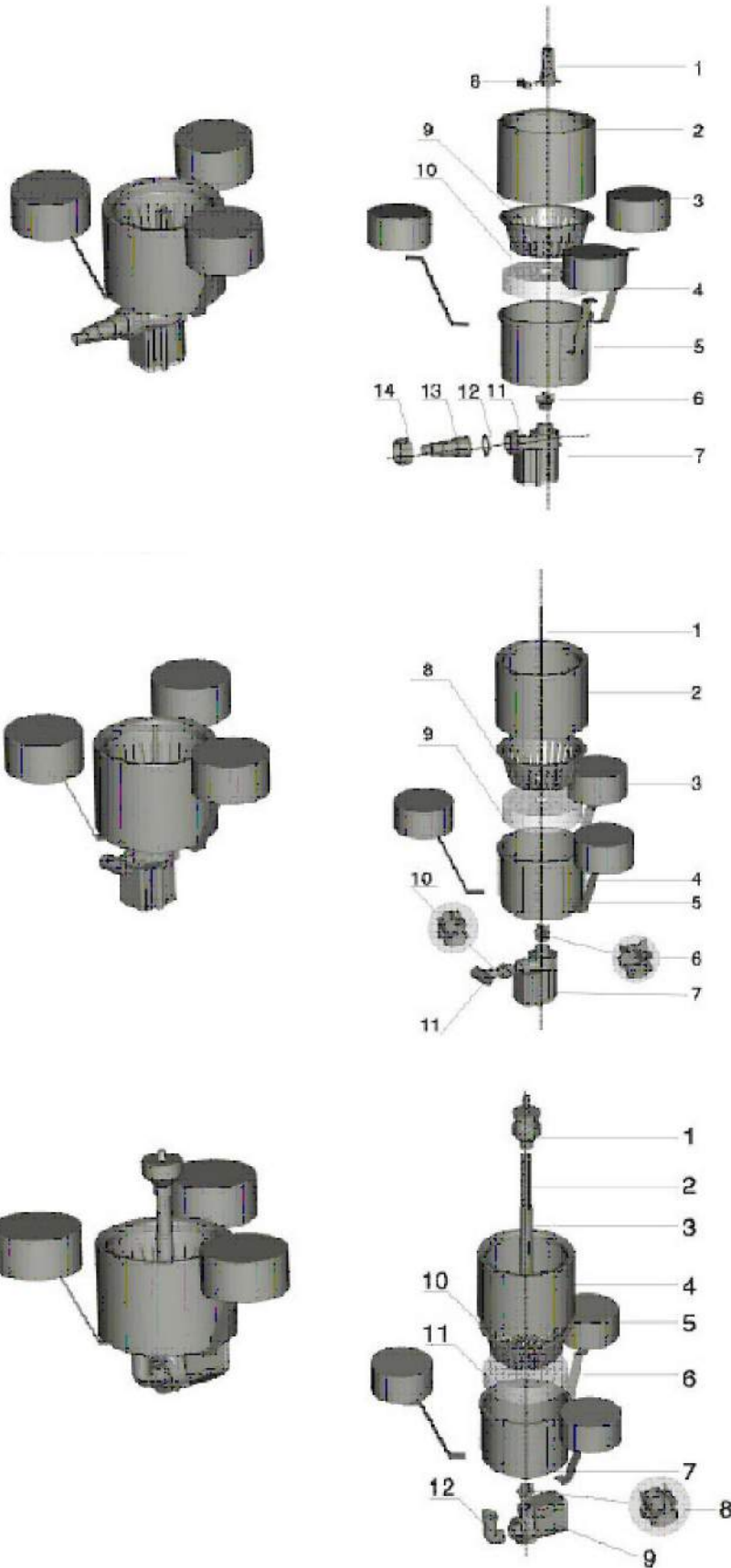


50106-21



50106-22

50106-01	Schwimmkörper
50106-02	Schmutzauffangkorb
50106-03	Schwimmer
50106-04	Basis
50106-05	Halter Schwimmer
50106-06	Anschlussstück
50106-07	Dichtung
50106-08	Stufentülle
50106-09	Überwurfmutter
50106-10	Filterdeckel (Einsatz Schmutzauffangkorb)
50106-11	Aufsatzfilterdeckel
50106-12	Aufsatz Fixierkorb
50106-13	Fixierkorb
50106-14	Befestigungskette
50106-15	Schrauben
50106-16	Fontänenaufsatz 1
50106-17	Fontänenaufsatz 2
50106-18	Fontänenaufsatz 3
50106-19	Fontänenaufsatz 4
50106-20	Fontänenaufsatz 5
50106-21	Fontänenstange
50106-22	Fontänenaufsatz 6





### **Beschreibung des Aufbaues am Beispiel No. 3**

1. Fontänenaufsatz (beliebig)
2. Fontänenstange
3. Fontänenstange
4. Schwimmkörper
5. Schwimmer
6. Halter Schwimmer
7. Basis
8. Springbrunnenverbinde
9. Wasserpumpe (optional)
10. Filterkorb
11. Schwamm
12. Winkelanschluss

### **Zusammenbau Fixierkorb**

Der Fixierkorb aus zwei Schmutzauffangkörben und dem Fixierkorbaufsatz zusammen gebaut.

Weiter Informationen zum Zusammenbau finden Sie im hinteren Teil der Anleitung.

### **Funktion**

Die Hauptfunktion dieses Gerätes ist Oberflächenreinigung und die Springbrunnenfunktion. Die auf der Teichoberfläche schwimmenden Verunreinigungen werden in dem Filterkorb gesammelt und können einfach entnommen werden.

### **Installation**

1. Komplet zusammenbauen
2. Den Fixierkorb so mit z.B. Steinen befüllen, dass das Gerät optimalen Auftrieb hat. Der Korb sollte frei schweben und den Skimmer im Wasser halten.

### **Wartung**

Der Filterkorb 10 ist bei Bedarf zu entleeren, gleichzeitig sollte der Schwamm 11 durch Ausspülen gesäubert werden.

## Vorschriften zur Entsorgung

Die EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro-Altgeräten (WEEE, 2002/96/EC) wurde mit dem Elektro-Gesetz umgesetzt.

Alle von der WEEE betroffenen Wiltec Elektro-Geräte, sind mit dem Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet worden. Dieses Symbol besagt, dass dieses Gerät nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

Bei der deutschen Registrierungsstelle EAR hat sich die Firma Wiltec Wildanger Technik GmbH unter der WEEE-Registrierungsnummer **DE45283704** registrieren lassen.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.



Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

**Anschrift:**  
**WilTec Wildanger Technik GmbH**  
**Königsbenden 12 / 28**  
**D-52249 Eschweiler**

### Wichtiger Hinweis:

Nachdruck, auch auszugsweise, und jegliche kommerzielle Nutzung, auch von Teilen der Anleitung, nur mit schriftlicher Genehmigung, der Wiltec Wildanger Technik GmbH.

## **EG-Konformitätserklärung** (gemäß den Richtlinien 2006/95/EC (LVD))

Hersteller / verantwortliche Person      WilTec Wildanger Technik GmbH  
Koenigsbenden 12  
52249 Eschweiler, Deutschland

erklärt, dass das Produkt:                      Teichskimmer

Type:    CSP-250

bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen und den weiteren entsprechenden Vorgaben gemäß den Richtlinien

### **2006/95/EC (LVD)**

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung entspricht.

Bei der Bewertung des Produkts hinsichtlich der Anforderung der Richtlinien kamen die folgenden Standards zur Anwendung:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13  
EN 60335-2-41:2003+A1  
EN 62233:2008

Bei einer Änderung des Produktes verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Eschweiler, 04.01.2010



---

*Bernd Wildanger*  
Geschäftsführer

## Kurzanleitung Teichskimmer Aufbau ohne Springbrunnen

Artikelnummer 50106



Abbildung ähnlich, Skimmer wird ohne Lampen geliefert!

Vielen Dank, das Sie sich für ein Produkt aus unserem Sortiment entschieden haben.

Die folgenden Bilder geben einen kurzen Überblick über die Standardzusammenbauvariante. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Support  
Vielen Dank, das Sie sich für ein Produkt aus unserem Sortiment entschieden haben.

Die folgenden Bilder geben einen kurzen Überblick über die Standardzusammenbauvariante. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Support

Die abgebildete Pumpe ist optional und ist je nach Modell nicht im Lieferumfang enthalten.







Verbinden sie die Pumpe (1) mit Hilfe der Fixierung (8) mit dem Filterkorb (5)



Verbinden sie Teil (9) mit dem freien Anschluss an der Pumpe. Schrauben sie die Schlauchstufentülle (2) mit Hilfe der Überwurfmutter (3) und dem O-Ring (4) mit der Pumpe.



Filterschwämme (10) in den Filterkorb (5) einsetzen.



Teil (7) auf die Filterschwämme auflegen und mit Teil (6) fixieren. Teil (11) mittig verschrauben.



Filterschwamm (12) in den kleinen Filterkorb (13) einsetzen und wie abgebildet aufschrauben.

## Kurzanleitung Teichskimmer

Artikelnummer 50106



Vielen Dank, das Sie sich für ein Produkt aus unserem Sortiment entschieden haben.

Die folgenden Bilder geben einen kurzen Überblick über die Standardzusammenbauvariante. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Support

Die abgebildete Pumpe ist optional und ist je nach Modell nicht im Lieferumfang enthalten.





**Filterschwämme (10) in den Filterkorb (5) einsetzen.**



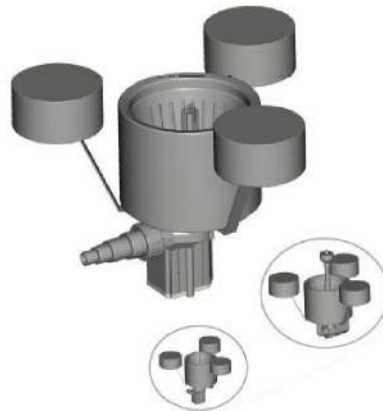
**Die Teile (2) / (8) / (9) wie abgebildet zusammenstecken.**



**Teil (7) auf die Filterschwämme auflegen und mit Teil (6) fixieren. Dann den montierten Springbrunnenaufsatz aufstecken.**

# Operation Instructions

## Floating Pond Skimmer with Pump & Fountain CSP-250 – ARTICLE 50106



Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.

**Technical changes reserved!**

Due to further developments, illustrations, functioning steps and technical data can differ insignificantly.

**Updating the documentation**

If you have suggestions for improvement or have found any irregularities please contact us.



The information contained in this document is subject to change without prior notice. No part of this document can be copied or duplicated in another form without the prior written consent of Wiltec Wildanger Technik GmbH. The Wiltec Wildanger Technik GmbH assumes no liability for any errors in this user manual or the connection diagram.

Although Wiltec Wildanger Technik GmbH has made every effort to make sure that this user manual is complete, accurate and updated, errors cannot always be avoided. In the event of problems with this user manual please complete and send this form back to us.

**FAX-notification (+++49 2403 55592-15),**

**from:** \_\_\_\_\_

**Name:** \_\_\_\_\_

**Firm:** \_\_\_\_\_

**Tel/Fax:** \_\_\_\_\_

**I would like to report the following mistakes:**

---

Customer Service Wiltec Wildanger Technik GmbH

e-mail: [service@wiltec.info](mailto:service@wiltec.info)

Tel:++ +49 2403 55592-0

#### **Introduction**

Thank you for purchasing this quality product. **To minimize the risk of injury by means of fire or electric shock we urge that our clients take some basic safety precautions when using this device. Please read the operation instructions carefully and make sure you have understood its content.**

Always use a grounded power connection with the appropriate mains voltage. You can find the corresponding mains voltage on the type plate. If you have any doubts about the connection being grounded, have it checked by a qualified professional. Never use a faulty electric cable.

Do not inspect the electrical part of the pressure pond filter in a wet or damp environment or when you are wet yourself and protect it from direct sunlight. Install this device in a safe location so that nobody can step on the cable, fall over or damage it. Disconnect the power plug before cleaning it and use only a damp cloth for cleaning. Avoid using cleaning agents and make sure that no liquid enters the electrical part of the pump.

The electric part of the device contains no parts that can be inspected or serviced by the user. Leave the maintenance, adjustment and repair to qualified technical personnel. In case of unauthorised intervention the 2-year warranty is no longer valid! Keep these operation instructions safe.

## Safety guideline



### **BEWARE:**

The use of this device is allowed on standing bodies of water, garden ponds' water or swimming ponds and their surrounding areas only with fault current protection-switch with a triggering nominal current up to 30mA (according to VDE 0100 Article 702 and 738).

The device is not suitable for use in swimming pools, paddling pools and other bodies of water in which during operation people or animals linger. The operation of the device during the stay of people and animals in the danger zone is not allowed. Ask your electrician.

The device is not intended for use by persons (including children) with impaired or limited physical, sensory and mental abilities or lack of experience and/or real knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or you follow the instructions made by this person how to use the device correctly.

Children should be supervised to make sure that they do not play with the device.



### **ATTENTION:**

- Run a visual inspection of the device before every use. Do not use the device if the safety appliances are damaged or worn out. Never override safety regulations.
- Use the device exclusively according to the intended purpose stated in the instructions for use.
- You are responsible for the safety of the working environment.
- If the cable or the plug is damaged due to external influences the cable must not be repaired! It has to be replaced with a new one. This work can be carried out only by an electrician.
- The voltage indicated on the type plate of the device of 230 Volt alternating voltage has to correspond to the existent mains voltage.
- Das Gerät niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Make sure that the electrical plug connection is placed in a flood-proof area and is protected from moisture.
- Never lift, carry or fixate the device by using the power cable.
- The user is responsible for the compliance with location specific safety and installing regulations. (Ask an electrician).
- Consequential damage arising from flooded rooms caused by dysfunctions of the appliance must be avoided by means of the appropriate measures. (installing an alarm system, reserve pump).
- In case of malfunction the repair work can be carried out only by a qualified electrician or the WilTec-service.
- The appliance must not run dry or with a completely closed intake port. The manufacturer's guarantee is no longer valid if the damage is caused by dry running.
- The appliance must not be used for swimming pools.
- If the device is damaged it should not be used.
- If no water is pumped, the device must be shut down.
- In case of frost the device must be removed and stored in a dry and frost-free place.



### **WARNING:**

**Read carefully all the safety guidelines and the instructions.**

Non-compliance with the safety rules and regulations can lead to an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep the instructions and the safety guidelines in a safe place in case you need them in the future.

### Stability

The max. temperature of the conveyed liquid should not exceed +35°C in permanent operation. The conveyance of flammable, gassing or explosive liquids is prohibited. This pump cannot be used for other liquids (motor fuels, cleaning agents or other chemical products).

### Electrical connection

The electrical connection takes place via an electric safety socket 230 V ~ 50 Hz. Fuse protection at least 10 Amperes.



#### Caution:

- When carrying out any maintenance work the skimmer has to be disconnected from the power supply.
- The skimmer can be commissioned / started only if it is FULLY assembled!
- Do not tamper with the running skimmer!
- The skimmer MUST NOT be lifted or carried by the cable!
- Do not let the skimmer run dry (operate without water)!
- In case of frost remove the skimmer!
- The device does not operate in alkaline or acidic water
- The device does not run without water. The water level must reach at least 300 mm.
- Do not turn on the device if a person stays in water.
- Attention should be paid to national regulations concerning its use.

1. Make sure, the voltage and the frequency that are use are consistent with the notification on the skimmer
2. When the device is installed the domestic installation rules must be respected.
3. Please do not pull on the connection cable.
4. Keep the connection cable away from heat, grease and sharp objects.

### Technical Data

Model	Watt	Volt	liter/h	cable
CSP-250	55	220-240V/50Hz	2500	10 Meter

The pump is optional - depending on the model. Please contact your seller for questions.

### Installing the skimmer

- By installing, maintenance or repair work the plug must not be inserted in the power outlet.
- The device should be placed on the water surface.
- The skimmer can be used in a garden pond or in a container with water.
- The water should be at least 300 mm deep.
- Anchor the device to reduce its range of movements.
- Do not let the skimmer run dry.

## Commissioning

Place the assembled floating skimmer on the desired spot in your pond and insert the plug in a properly installed wall outlet. The pump is operating now and suctions via the floating ring the water surface. If its performance decreases, you must clean the filter basket and sponge.

## Functionality

A clean and clear water surface is the first requirement for a better view into the pond. Especially for this purpose WilTec has developed a surface suction device. This skimmer runs on the pond and sucks in the dirt from the water surface continuously by means of a built-in pump. The pump capacity amounts to 2500 l/h and it keeps 30m<sup>2</sup> pond surface clear

## Maintenance and Cleaning

During maintenance and cleaning work plug out the power cable. It is possible (depending on the degree of dirt/soiling), that the rotor of the built-in pump must be cleaned.

Please proceed as follows:

1. Pull out the plug and remove the skimmer from the pond.
2. Remove the skimmer strainer and the filter sponge.
3. Carefully dismantle the pond pump from the pump housing.
4. Clean the pump and the pump housing.
5. Then reassembly the skimmer in reversed order.
6. For cleaning or replacing the skimmer strainer or the filter sponges follow the same procedure.

For cleaning please use only pond water, by no means sharp-edged items (screwdriver, knife).





50106-01



50106-02



50106-03



50106-04



50106-05



50106-06



50106-07



50106-08



50106-09



50106-10



50106-11



50106-12



50106-13



50106-14



50106-15



50106-16



50106-17



50106-18



50106-19



50106-20



50106-21

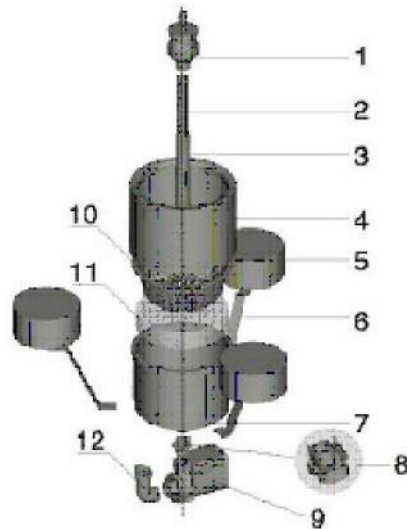
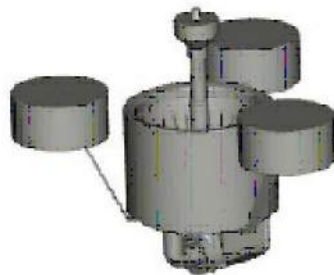
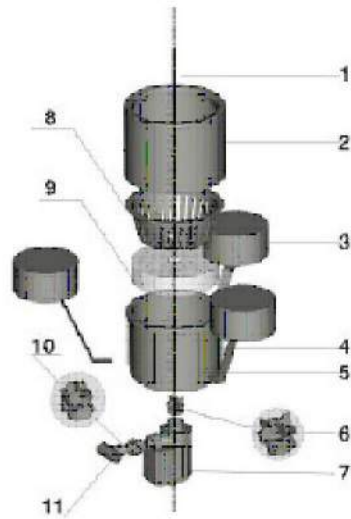
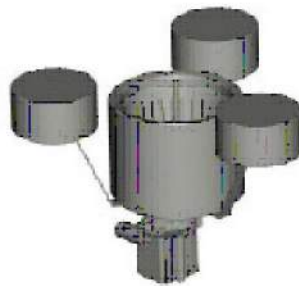
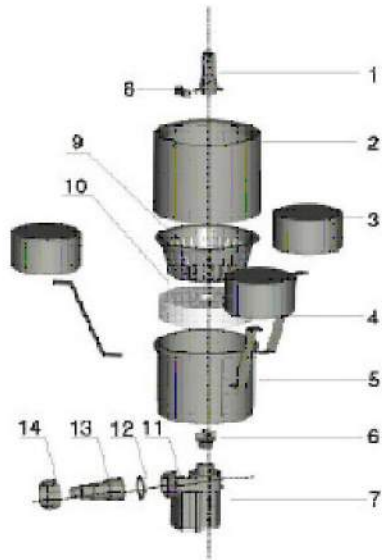
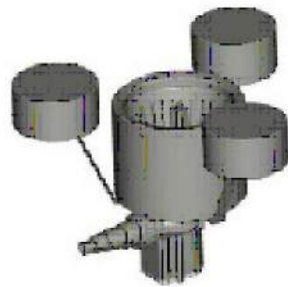


50106-22



50106-01	Floating body
50106-02	Dirt collection basket
50106-03	Floater
50106-04	Base
50106-05	Floater bracket
50106-06	Connection piece
50106-07	Sealing ring
50106-08	Stepped hose tail
50106-09	Union nut
50106-10	Filter cover (insert dirt collection basket)
50106-11	Top piece filter cover
50106-12	Top piece fixing basket
50106-13	Fixing basket
50106-14	Fixing chain
50106-15	Screws
50106-16	Fountain nozzle 1
50106-17	Fountain nozzle 2
50106-18	Fountain nozzle 3
50106-19	Fountain nozzle 4
50106-20	Fountain nozzle 5
50106-21	Fountain bar/rod
50106-22	Fountain nozzle 6

Assembly possibilities Nr. 1 up to Nr. 3



### **Assembly description no. 3**

1. Fountain nozzle (optional)
2. Fountain rod/bar
3. Fountain rod/bar
4. Floating body
5. Floater
6. Floater bracket /holder
7. Base
8. Fountain connection
9. Water pump (optinal)
10. Filter basket
11. Sponge
12. Angle connection piece

### **Assembly fixing basket**

The fixing basket is built together from two dirt collection baskets and the fixing basket - top piece.

### **Function**

The main functions of this device are the surface cleaning and the fountain function. The floating dirt/impurities on the pond surface are collected in the filter basket from where they can be easily removed.

### **Maintenance**

The filter basket 10 must be emptied when required; simultaneously the sponge 11 should be cleaned by rinsing it.

### **Installation**

3. Full assembly
4. Fill the fixing basket with stones for example, so that the skimmer has optimal lift /boost. The basket should float freely and hold the skimmer in the water.

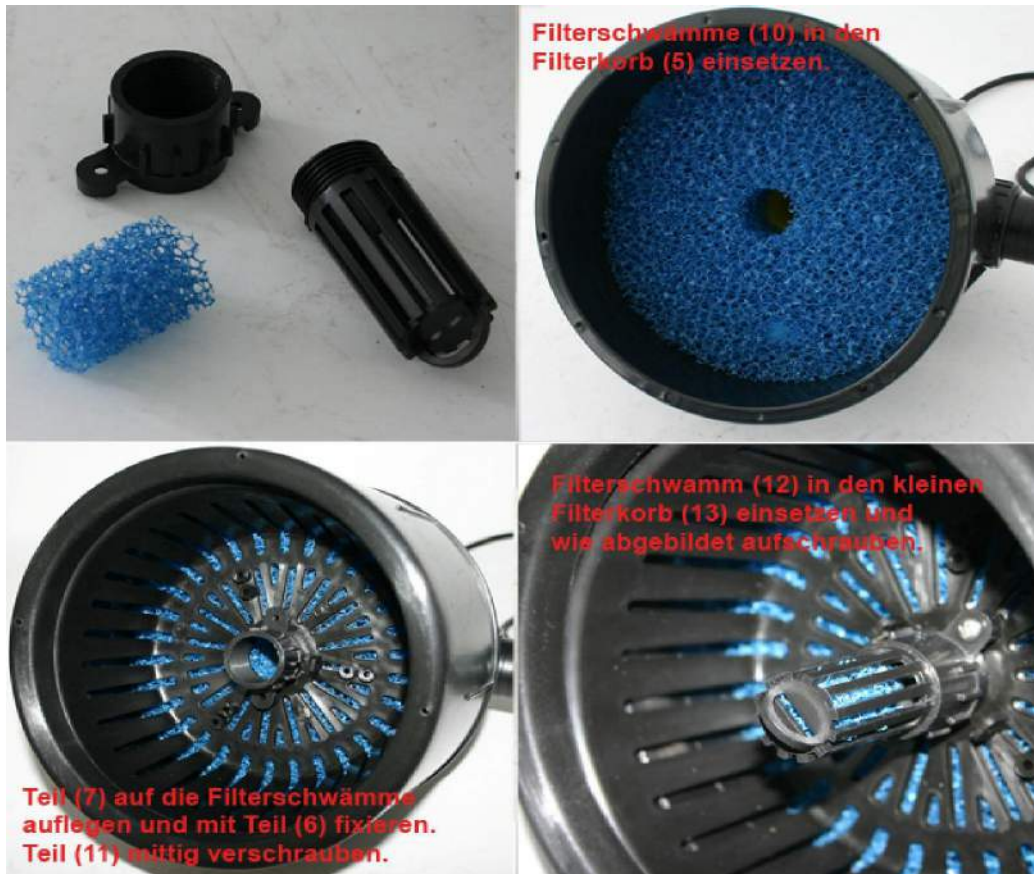
**Benötigte Teile**



Verbinden sie die Pumpe (1) mit Hilfe der Fixierung (8) mit dem Filterkorb (5)



Verbinden sie Teil (9) mit dem freien Anschluss an der Pumpe. Schrauben sie die Schlauchstufentülle (2) mit Hilfe der Überwurfmutter (3) und dem O-Ring (4) mit der Pumpe.



Assembly instructions: skimmer function

Connect the pump (1) with the filter basket (5) by using the fixation (8)

Connect part (9) with the free connection to the pump

Screw/attach the stepped hose tail (2) to the pump by using the union nut (3) and the O-ring (4).

Insert the filter sponges filter sponges (10) in the filter basket (5).

Apply part (7) on the filter sponges and fix it with part (6). Screw part (11) in the middle.

Insert the filter sponge (12) in the small filter basket and screw it on as illustrated.



Assembly instructions fountain function



**Filterschwämme (10) in den Filterkorb (5) einsetzen.**



**Die Teile (2) / (8) / (9) wie abgebildet zusammenstecken.**



**Teil (7) auf die Filterschwämme auflegen und mit Teil (6) fixieren. Dann den montierten Springbrunnenaufsatz aufstecken.**

Assembly instructions fountain function:

Connect part (4) with the pump as illustrated.

Connect the pump (1) with the filter basket (5) by using the fixation.

Insert the filter sponges (10) in the filter basket (5).

Put together (connect) parts (2)/ (8) / (9) as illustrated.

Apply part (7) on the filter sponges and fixate it with part (6). Then insert the pre-assembled fountain nozzle.

EU guidelines regarding the disposal of scrap electric appliances (WEEE, 2002/96/EC) were implemented in the law related to electrical and electronic equipment and appliances.

All Wiltec electric devices that fall under the WEEE regulations are labelled with the crossed-out wheeled waste bin logo. This logo indicates that this electric equipment must not be disposed with the domestic waste.

The company Wiltec Technik GmbH has been registered in the German registry EAR under the WEEE-registration number **DE45283704**.

Disposal of used electrical and electronic appliances (intended for use in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system for these appliances).

The logo on the article or on its packaging points out that this article must not be treated as normal household waste but must be disposed to a recycling collection point for electronic and electrical waste equipment. By contributing to the correct disposal of this article you protect the environment and the health of your fellow men. Environment and health are threatened by inappropriate disposal.



Materials' recycling helps reduce the consumption of raw materials.

Additional information on recycling this article can be provided by your local community, municipal waste disposal facilities or the store where you purchased the article.

**Address:**  
**WilTec Wildanger Technik GmbH**  
**Königsbenden 12 / 28**  
**D-52249 Eschweiler**

**Important notice:**

The reprint or reproduction, even of excerpts, and any commercial use, even in part of this instructions manual require the written permission of Wiltec Wildanger Technik GmbH.

**EC-Declaration of Conformity**  
(according to the guidelines 2006/95/EC (LVD))

Producer / person responsible	WilTec Wildanger Technik GmbH Koenigsbenden 12 52249 Eschweiler, Germany
Ensures that the product	Pond skimmer
Type:	CSP-250

, when properly used, the above mentioned model fulfils the basic requirements and complying with the guidelines

**2006/95/EC (LVD)**

When evaluating the product according to the EU demands, the following standards were applied:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13  
EN 60335-2-41:2003+A1  
EN 62233:2008

If the product is changed this declaration loses its validity.

Eschweiler, 04.01.2010



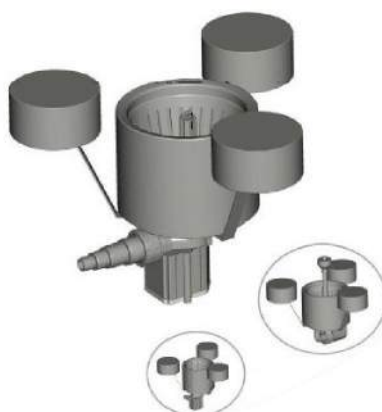
---

Bernd Wildanger  
Manager

*This product can be used in all EU-countries without any restrictions (as well as other countries that follow the EU-directives).*

# Notice d'utilisation

## Ecumeur de bassin flottant avec fontaine CSP-250 – ARTICLE 50106



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten  
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.  
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

### **Sous réserves de modifications techniques!**

A cause d'un développement continu, les illustrations, fonctions et données techniques peuvent varier légèrement.

### **Actualisation de la documentation**

Si vous avez des propositions à nous faire concernant une amélioration des produits ou si vous avez constaté des irrégularités, ne manquez pas de nous contacter.



## Introduction

**Merci d'avoir choisi ce produit de qualité. Afin de minimiser le risque de blessure par électrocution ou par le feu, nous vous prions de prendre toujours quelques mesures de sécurité de base, quand vous vous servez de l'appareil. Nous vous prions de lire attentivement cette notice et de vous assurer que vous l'avez bien comprise.**

Utilisez toujours une prise reliée à la terre pour le branchement avec la tension de réseau correcte. Vous trouverez la tension correspondante sur la plaque d'identification. Si vous avez des doutes concernant le branchement et la liaison à la terre, demandez à du personnel qualifié de le vérifier. N'utilisez jamais un câble défectueux. N'ouvrez jamais cet appareil dans un endroit humide ou mouillé, ou si vous-mêmes êtes mouillés, et protégez-le d'une exposition directe aux soleil. Veillez à une aération environnante suffisante et évitez les embouteillages de chaleur. Débranchez l'appareil avant de le nettoyer et n'employez à cet effet qu'un chiffon humide. Évitez l'emploi de produits détergents, et veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil.

L'intérieur de l'appareil ne comprend aucune partie qui puisse être entretenue par l'utilisateur. Laissez faire l'entretien, l'équilibrage et les réparations éventuelles à du personnel qualifié ou bien la garantie de 2 ans expire immédiatement! Conservez bien cette notice.

## Avis de sécurité

### **ATTENTION:**

L'emploi de cet appareil n'est seulement autorisé qu'avec un interrupteur de circuit de fuite à la terre (GFCI) avec un courant nominal de jusqu'à 30mA (selon VDE 0100 Partie 702 et 738) pour des eaux stagnantes, des bassins de jardin ou dans leur environnement.

L'appareil ne convient pas à une utilisation dans des piscines ou plongettes quelconques ou dans d'autres eaux, dans lesquelles des personnes ou des animaux pourraient se trouver lors de la mise en marche.

Cet appareil n'est pas fait pour être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou psychiques limitées (enfants inclus) ou par celles manquant d'expérience à moins qu'une personne responsable les surveille ou qu'elles reçoivent d'elle des instructions pour savoir comment se servir de l'appareil.

Les enfants doivent être surveillés de façon à être sûr qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.

### **ATTENTION:**

- Faites un contrôle visuel de l'appareil avant chaque emploi. N'utilisez pas l'appareil si les équipements de sécurité sont endommagés ou usés. N'oubliez jamais de respecter les mesures de sécurité.
- N'utilisez l'appareil que dans le but mentionné dans cette notice.
- Vous, en tant qu'utilisateur, êtes responsables de la sécurité dans le domaine du travail.
- Si le câble ou la prise devaient être endommagés, ne les réparez pas, mais échangez-les contre des neufs et faites faire le travail de remplacement par du personnel qualifié.
- La tension de 230 volt courant alternatif mentionnée sur la plaque d'identification de l'appareil doit correspondre à la tension existante du réseau.
- Ne soulevez, transportez ou fixez jamais l'appareil par son câble.
- Assurez-vous à ce que les raccords électriques ne soient pas placés dans un endroit sujet à des inondations, donc à ce qu'ils soient protégés de l'humidité.
- Débranchez l'appareil avant tout travail d'entretien.

- Vous, en tant qu'utilisateur, êtes responsables des prescriptions concernant l'installation et la sécurité relatives à l'endroit où vous mettez l'appareil en marche. (Demandez éventuellement à un électricien)
- En cas de panne de l'appareil, les travaux de réparation ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou par le service après-ventes WilTec.
- L'appareil ne doit jamais marcher à sec ou fonctionner avec aspiration totalement bouchée. Pour tout dommage qui proviendrait d'une marche à sec de l'appareil, la garantie du fabricant ne peut plus être appliquée.
- L'appareil ne doit pas être utilisé pour le fonctionnement dans des piscines.
- Si l'appareil est endommagé, il ne doit pas être mis en marche.
- Si aucune eau n'est pompée, l'appareil doit être arrêté.
- En cas de gel, l'appareil doit être déinstallé et stocké au sec et à une température au-dessus de zéro.

### **ATTENTION:**

Lisez toutes les mesures de sécurité. Toute négligence ou tout non respect des mesures de sécurité peut causer des risques d'électrocution, d'incendie ou d'autres blessures graves. Veuillez bien conserver toute la description de ces mesures de sécurité pour l'avenir.

La température max. de l'eau ne doit pas dépasser les 35 ° en fonctionnement continu. Cet appareil ne doit en aucun cas marcher avec des liquides inflammables, gazeux ou explosifs, ni être utilisé avec des carburants, des produits détergents ou d'autres produits chimiques!

### **Raccord électrique**

Le branchement électrique se fait à une prise de courant avec terres usuelles 230 Volt ~ 50 Hz. Protection par un fusible de 10 ampères.

### **Attention:**

- Avant tout travail d'entretien l'écumeur doit être débranché!
  - Ne mettez l'appareil en marche que lorsqu'il est **COMPLÈTEMENT** monté!
  - Ne soulevez jamais l'appareil par le câble!
  - Ne laissez jamais marcher l'appareil à sec!
  - En cas de gel démontez l'appareil!
  - Ne faites pas fonctionner l'appareil avec de l'eau alcaline ou acide.
  - L'appareil ne fonctionne pas sans eau. Le niveau de l'eau doit être de 300 mm au min.
  - Ne mettez pas l'appareil en marche si une personne se trouve dans l'eau.
  - Veillez à respecter les prescriptions nationales d'utilisation.
1. Le filtre UVC ne doit pas être utilisé quand une personne se trouve dans l'eau.
  2. Assurez-vous à ce que la tension électrique et la fréquence utilisées correspondent à celles mentionnées sur le filtre.
  3. Pour l'installation de l'appareil, les règles d'installation nationales doivent être respectées.
  4. Ne tirez pas sur le câble de raccord électrique, et évitez son contact avec la chaleur, les graisses et les objets pointus.



## Technische Daten

Modèle	Watt	Volt	Litre/h	Câble
CSP-250	55	220-240V/50Hz	2500	10 m

## Installation de l'écumeur

- Au cours de l'installation, de l'entretien et d'une réparation éventuelle, veillez toujours à ce que l'appareil ne soit pas branché.
- L'appareil est placé à la surface de l'eau.
- L'appareil peut être utilisé dans un bassin de jardin ou dans un bac contenant de l'eau.
- L'eau doit avoir une profondeur min. de 300 mm.
- Le mieux est d'ancrer ou fixer l'appareil pour limiter son rayon de mobilité.
- Ne faites jamais fonctionner la pompe à sec.

## Mise en marche

Placez l'écumeur tout monté à l'endroit voulu du bassin et branchez l'appareil dans une prise de courant fixe déjà installée. La pompe fonctionne alors et aspire l'eau de surface par l'anneau flottant. Si la puissance d'aspiration venait à faiblir, il faudra nettoyer le panier filtre et l'éponge.

## Fonctionnement

Une eau claire et propre est l'une des conditions préalables les plus importantes pour avoir une bonne vue dans le bassin. C'est pour cela tout spécialement que WITec a développé un aspirateur de surface. Cet écumeur flotte à la surface du bassin et aspire avec sa pompe intégrée la saleté de façon continue à la surface de l'eau. La pompe a une capacité de 2500 l/h et maintient claire 20m<sup>2</sup> de surface de bassin.

## Entretien/Nettoyage

Pour tout travail d'entretien ou de nettoyage, débranchez toujours l'appareil. Selon le degré de saleté, il est possible que le rotor de la pompe intégrée doive être nettoyé. Si en démontant l'appareil, vous faites bien attention quelles parties vous démontez et dans quel ordre, le montage ne sera pas un problème.

Veillez procéder de telle façon:

1. Débranchez l'écumeur et retirez l'appareil du bassin.
2. Enlevez le tamis de recueil des saletés et l'éponge filtre.
3. Séparez prudemment la pompe du boîtier.
4. Nettoyez la pompe et le passage dans le boîtier.
5. Remontez toutes les pièces dans l'ordre contraire.
6. Faites la même chose pour le nettoyage du tamis et de l'éponge.

N'employez pour le nettoyage que de l'eau et en aucun cas des objets pointus comme des tournevis ou des couteaux.



50106-01



50106-02



50106-03



50106-04



50106-05



50106-06



50106-07



50106-08



50106-09



50106-10



50106-11



50106-12



50106-13



50106-14



50106-15



50106-16



50106-17



50106-18



50106-19



50106-20



50106-21

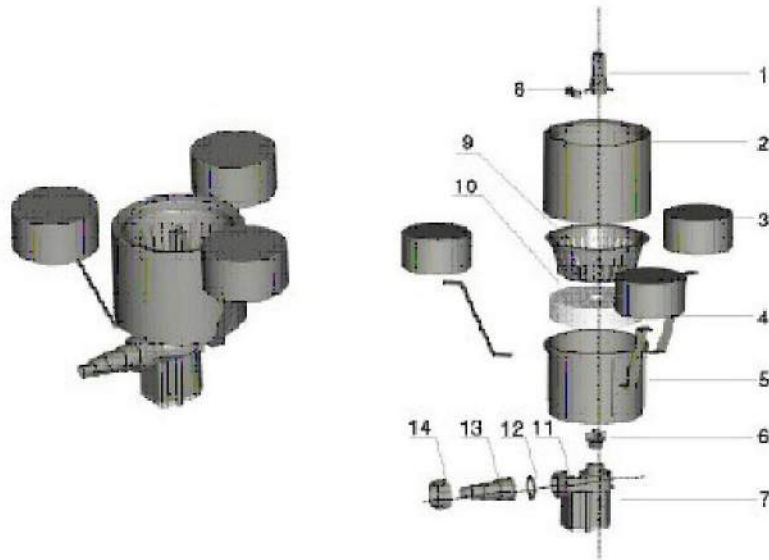


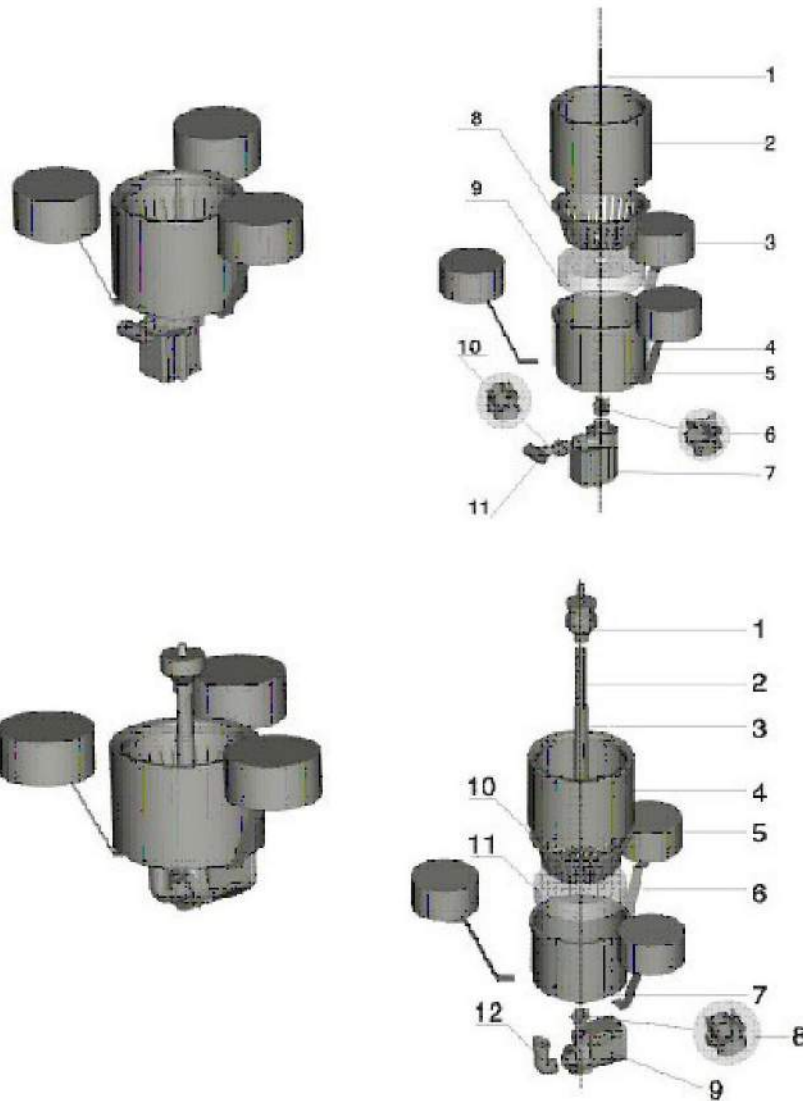
50106-22

50106-01	Corps du flottant
50106-02	Panier de recueil des saletés
50106-03	Flottant
50106-04	Base
50106-05	Support du flottant
50106-06	Bout de raccord
50106-07	Joint
50106-08	Bec à cran
50106-09	Ecrou raccord
50106-10	Couvercle du filtre (à placer dans le panier de recueil des saletés)
50106-11	Pièce recouvrant couvercle de filtre
50106-12	Couvercle de panier d'ancrage
50106-13	Panier d'ancrage
50106-14	Chaîne de fixation
50106-15	Vis
50106-16	Pièce pour jet d'eau 1
50106-17	Pièce pour jet d'eau 2
50106-18	Pièce pour jet d'eau 3
50106-19	Pièce pour jet d'eau 4
50106-20	Pièce pour jet d'eau 5
50106-21	Tige de jet d'eau
50106-22	Pièce pour jet d'eau 6



Possibilité d'assemblage N°1 à N° 3





### Description de l'assemblage en prenant l'exemple n° 3

1. Pièce supplémentaire pour jet d'eau (alternatif)
2. Tige pour jet d'eau
3. Tige pour jet d'eau
4. Corps du flottant
5. Flottant
6. Support flottant
7. Base
8. Pièce de raccord avec la pompe
9. Pompe à eau
10. Panier filtre
11. Eponge
12. Raccord angle

### Assemblage du panier d'ancrage

Le panier d'ancrage est assemblé avec 2 paniers de recueil de saletés et un couvercle de panier d'ancrage (voir tableau ci-haut)

---

## Fonction

La fonction principale de l'appareil est un nettoyage de la surface de l'eau et une possibilité de créer un jet d'eau ou une fontaine. Les saletés flottant sur la surface du bassin sont aspirées et rassemblées dans le panier filtre et peuvent être enlevées facilement.

## Installation

1. Faire l'installation complète.
2. Mettre juste assez de pierres dans le panier d'ancrage, pour que l'appareil soit stabilisé mais flotte encore au mieux et librement et soit mainenu à la surface de l'eau.

## Entretien

Le panier filtre 10 est à vider si nécessaire, et l'éponge 11 est à nettoyer en même temps en la passant sous l'eau.

# Petit guide d'installation Ecumeur de bassin

Num. d'article 50106



Merci d'avoir opté pour un article de notre gamme de produits.

Les images qui suivent font vous donner un aperçu du montage. Si vous deviez avoir des questions supplémentaires, veuillez contacter notre service après-ventes.



Images du haut: Relier la partie n°4 comme sur l'illustration avec la pompe.  
Images du bas: Relier la pompe n°1 à l'aide de la fixation n°3 avec le panier filtre



**Filterschwämme (10) in den Filterkorb (5) einsetzen.**



**Die Teile (2) / (8) / (9) wie abgebildet zusammenstecken.**



**Teil (7) auf die Filterschwämme auflegen und mit Teil (6) fixieren. Dann den montierten Springbrunnenaufsatz aufstecken.**

Images du haut: puis mettre les éponges filtres n° 10 dans le panier filtre n° 5.  
Raccorder les parties n° 2,8 et 9 comme sur la photo.  
Posez la pièce n° 7 sur les éponges filtre et la fixer avec la pièce numéro 6.  
Placez alors la tige pour fontaine dessus.